

39. virtualna sjednica

Vorgewende – uvrata *f.pl.*

Tragrings – podvitak, *G.* podvitka, podvoj

Stirnband – trak za čelo

Erinnerungskultur – kultura spominjanja

Magnetismus – magnetizam, *G.* magnetizma

Müllabfuhr – savez za odvažanje smetlja; odvažanje smetlja

die Müllabfuhr kommt um 9 Uhr – smetljari ćedu dojt u deveti

bei der Müllabfuhr arbeiten – djelati kod smetljarov

Blütezeit – vrime cvanja

die Blütezeit der Obstbäume beginnt bald – sadovno stabalje će navredi procvasti

die Blütezeit des Barock – vrhunac baroka, zlata dob baroka

Blütephase – faza/vrime cvanja

die längste Blütephase der Wirtschaft dauerte ... – najduža zlata dob gospodarstva je durala ...

anloben – primiti prisegu

jdn. anloben – od nekoga primiti prisegu

angeloben – primiti prisegu

geloben – *pf.* priseći, prisežem, PPA prisegao, prisegla, priseglo

Polizeieinsatz – policijska akcija/intervencija

Hundestaffel – jedinica službenih kucak/psov

eine Hundestaffel anfordern – pozvati službene kucke/pse

richterliche Genehmigung – sudsko odobrenje

Rechtsstaatlichkeit – zakonitost djelovanja državnih organov

Sinti – Sinti *m.pl.*

Sinto – Sinto *m.*

Sintiza – Sintiza *f.*

sintisch – sintski, sintska, sintsko

Sintisch – sintski romski jezik

Sintitikes *n.* – sintski romski jezik

Romani *n.* – romski jezik

Romanin – Romanka

Romane – Roman

romanisch – romanski, romanska, romansko

Lovara *f.* – Lovara *f.*

Lovara *m.* – Lovara *m.*, *G.* Lovare

Lovara (Volksgruppe) *m.pl.* – Lovari *m.pl.*

Romungro *n.* – romungro jezik

Arbeitskollege – koleg/kolega na poslu

Arbeitskollegin – kolegica na poslu

Eltendorf – Ruskovac, *G.* Ruskovca

Kreuzerhöhung (Feiertag) – Uzvišenje svetoga Križa

Feuerwehreinsatz – ognjobrnska/ognjogasna intervencija

Auster – oštriga, ostriga, kamenica

Steinbruch – kamenarnica

Glasfaser – stakleno/optičko vlakno

Glasfasernetz – optička mriža

Lichtwellenleiter – optičko vlakno

Leiberl – majica, košuljica, triko *m.*, *G.* trikoa

er hat kein Leiberl mehr (*fig.*) – on već nima šanse, za njega već nije mjesta

Leibchen (Unterhemd) – košuljica, potkošulja

Raute (geom.) – rombus

Raute (Zeichen) – dupli križić

Raute (Internet) – hashtag *m.*

Hashtag – hashtag *m.*

Stromnetz – električna mriža

das Stromnetz brach zusammen – nije bilo struje

Masten (Strom) – električni stup

Biber – dabar, *G.* dabra

Naherholungsgebiet – područje za odmaranje/rekreaciju, područje za odmor u blizini

Lebenserwartung – očekivani životni vijek

Frauen haben eine längere Lebenserwartung als Männer – žene očekuje duži život nego muže

Eigenverlag – vlašća naklada

das Buch ist im Eigenverlag erschienen – knjiga je izašla u vlašćoj nakladi

Weihnachtsmann – božićni djed, djed božićnjak

Vormittag – dopodne, G. dopodneva

Preiselbeere – brusnica

zuständige Stelle – nadležno mjesto

ein Paar Würstel – par/parić kobasičić

richterliche Genehmigung – sudsko odobrenje/ovlaštenje

Damaskus – Damaskus

Rechnungsprüfer – revizor, kontrolor

Rechnungsprüferin – revizorica, kontrolorka

Lichtjahr – svitlosno ljeto

Exoplanet – egzoplanet

Regierungsperiode – službena perioda vlade

Notprogramm – program za nepriliku/nevolju/pogibel, program za slučaj krize

Soforthilfe – pomoć na licu mjesta, brza pomoć

Herabwürdigung – ponižavanje

Kiefer f. – bor

Föhre – bor

Mittelburgenländer – Sridnjogradišćanac, G. Sridnjogradišćanca

Südburgenländer – Južnogradišćanac, G. Južnogradišćanca

Mittelburgenländerin – Sridnjogradišćanka, G. Sridnjogradišćanke

Südburgenländerin – Južnogradišćanka, G. Južnogradišćanke

Heideboden – Hat *m.*

Heidebodenkroaten – Hati *m.pl.*

Koriander – korijander

Rechtsträger – pravna osoba

Ferienregelung – uredba o praznici

Ferienregelung für Kindergärten – uredba o praznici za čuvarnice

Versorgungsauftrag – nalog za uzdržavanje

38. virtualna sjednica

Amtsgeheimnis – službena tajna

anders gesagt – iliti, drugimi riči

antik – antik, antik, antik, antikni, antikna, antikno, starinski, starinska, starinsko; antički, antička, antičko

antiker Tisch – antikni/starinski stol

antike Philosophie – antička filozofija

automatisieren (mit Robotern) – *pf./impf.* roboterizirati

Badewanne – kada

Ballaststoff – balastna tvar

beiderseitig – s obadvih stran

die Ehe wurde in beiderseitigem Einverständnis geschieden – hištvo je razlučeno u sporazumu obadvih stran

beidseitig – dvosmjernan, dvosmjerna, dvosmjerno, s obadvih stran

das Papier ist beidseitig bedruckbar – na obadvi strani papira se more tiskati

Beirätin – savjetnica

Besucher – pohodnik

Besucherin – pohodnica

bidirektional – bidirekcionalan, bidirekcionalna, bidirekcionalno, dvosmjernan, dvosmjerna, dvosmjerno

Eissalon – salon/prodavaonica sladoleda

Eistee – ledeni čaj

Geheimhaltung – čuvanje tajnosti/tajne

Geheimhaltungsgrund – uzrok za čuvanje tajne

Hornisse – stršanj, *G.* stršnja, stršen

Informationsfreiheitsgesetz – Zakon o pravu na dostajanje informacijov

Künstliche Intelligenz – umjetna inteligencija

KI - Künstliche Intelligenz – KI - umjetna inteligencija

Jausenbox – posuda za južinu

Mehrstufenklasse – kombinirani razred

monumental – monumentalan, monumentalna, monumentalno

monumentales Gemälde – monumentalan kip

monumentaler Fehler – jako velika falinga/pogriška

monumentale Leistung – monumentalno djelo

oder (*konj.*) – iliti (*konj.*)

ökonomisch – gospodarski, gospodarska, gospodarsko

ökonomische Interessen – gospodarski interesi

eine ökonomische Arbeitsweise – ekonomičan način djelovanja/djela

Pflegestützpunkt – baza/centar podvaranja, centar za podvaranje

Modell der Pflegestützpunkte – model centrov/bazov podvaranja

Regierungsbehörde – vladina institucija

Regierungsstelle – ured vlade, vladin ured

mit allen Regierungsstellen zusammenarbeiten – sudjelovati/suradživati sa svimi uredi vlade

Besetzung der freien Regierungsstelle – popunjenje slobodnoga mjesta u vladi

Roboter – roboter

roboterisieren – *pf./impf.* roboterizirati

Robotik – robotika

Schrubber – metla za žuljenje, ščetica/kefa za žuljenje

selbstfahrend – samovozeći, samovozeća, samovozeće

selbstfahrendes Auto – samovozeći auto

selbstfahrendes Fahrzeug – autonomno/samovozeće vozilo

sie geht auf den Strich – ona je prostitutka

Südtirol – Južni Tirol

Südtiroler – Južni Tirolac

Südtiroler (*adj.*) – južnotirolski, južnotirolska, južnotirolsko

Südtirolerin – Južna Tirolka

südtirolerisch – južnotirolski, južnotirolska, južnotirolsko

T-Shirt – majica, T-shirt

Tomatenmark – koncentrat paradajza

Tool – alat

Tools – alati *m.pl.*

Toolbar – alatni trak

unheilbar – neizvračljiv, neizvračljiva. neizvračljivo

unheilbare Krankheit – neizvračljiv beteg, neizvračljiva bolest

unheilbar krank sein – biti neizvračljivo betežan/bolestan

Vorarlberg – Vorarlberg

Vorsehung – providnost, *G.* providnosti

die göttliche Vorsehung – božja providnost

Wäscheleine – konopac za sušenje/višanje [rublja]

Wäscheständer – sušilo/stalak za rublje

Windkraftwerk – vjetroelektrana